

РОЛЬ КОННЕКТОРОВ ПРИЧИНЫ И ДРУГИХ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ В ВЫРАЖЕНИИ ПРИЧИННО-СЛЕДСТВЕННОЙ СВЯЗИ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА)

THE ROLE OF CAUSE CONNECTORS AND OTHER LINGUISTIC MEANS IN CAUSE-AND-EFFECT SENTENCES (A CASE STUDY OF GERMAN)

V. Ivanov
E. Filatova

Summary: The article focuses on the research of sentence connectors and diverse linguistic means expressing causation in German and, more specifically on their role in making cause and effective connections in sentences. The research analyses the cases of connectors in cause-and-effect sentences. The study shows that connectors are established by the recipient's ratiocination.

Keywords: sentences, coherence, cause and effect connection, connectors, conjunctions, particles.

Иванов Владимир Дмитриевич

Кандидат филологических наук, доцент, Национальный исследовательский университет «МЭИ»
IvanovVDm@mpei.ru

Филатова Екатерина Алексеевна

Кандидат филологических наук, доцент, Национальный исследовательский университет «МЭИ»
FilatovaEA@mpei.ru

Аннотация: Данная статья посвящена исследованию коннекторов и других языковых средств выражения каузальности в немецком языке, а также их роли в организации причинно-следственной связи предложения.

В статье исследуются положения, касающиеся причинно-следственной связи в высказывании, которая устанавливается интерпретатором текста самостоятельно, путем умозаключения.

Ключевые слова: предложение, когерентность, причинно-следственная связь, коннекторы, предлоги, частицы.

Введение

В центре внимания данной публикации – коннекторы причины и другие формы выражения каузальности в немецком языке, а также их роль в причинно-следственной связности предложения. Вопросы связности текста и языковых средств, которые превращают последовательность фраз в сообщение, имеющие смысл и коммуникативную цель, вызывают интерес у лингвистов уже более полувека. Говорящий использует эти механизмы, чтобы построить текст, а слушающий или читающий – для того, чтобы его интерпретировать.

Существует великое множество классификаций связей или логических отношений, созданных на основе всякого рода принципов и теоретических основ и с разными целями. Авторы статьи рассмотрят реализацию причинно-следственной связи в предложении. Данная работа не предполагает исчерпывающего рассмотрения заявленной тематики.

Материалы и методы

Цель публикации – выявить различные варианты проявления причинно-следственной связи в высказываниях, благодаря использованию коннекторов причины и других языковых средств. *Задачи* исследования заключаются в следующем: 1) обосновать класс коннекторов

в немецком языке; 2) установить основные специфические свойства класса коннекторов; 3) выявить и определить случаи проявления причинно-следственной связи в предложении и охарактеризовать основные языковые элементы, участвующие в ее организации; 4) рассмотреть особую роль коннекторов причины в реализации причинно-следственной связи в предложении.

Научная новизна заключается в том, что коннекторы и другие языковые средства представлены как элементы создания причинно-следственной связи в высказываниях на материале немецкого языка.

Актуальность исследования определяется потребностью в более детальном освещении вопроса о том, каким образом создается причинно-следственная связь в предложении. В свою очередь, изучение данного вопроса может внести определенный вклад в понимание тенденций и закономерностей, наблюдаемых в реализации логических связей между предложениями в немецком языке.

Основные исследования связности текста были заложены в отечественном и зарубежном языкознании в трудах И.Р. Гальперина [1], О. Иньковой [2], Э Манзотти [2], И.М. Новицкой [3], Е.И. Шендельс [4].

В качестве *материалов исследования* послужили

примеры, отобранные из немецкого корпуса DECOW16A (<https://www.webcorpora.org/>) [6]. При работе с фактическим материалом были использованы следующие методы: трансформационный; сопоставительный и описательный. *Практическая значимость работы* определяется тем, что полученные результаты могут быть применены на занятиях по теоретической и практической грамматике немецкого языка студентов языковых вузов.

Результаты исследования, обсуждения

Х. Блюдорн обращает внимание на то, что необходимо уметь интерпретировать личные рассуждения читателя. По мнению ученого, особенно актуальны собственные каузальные предложения с их причинно-следственной связью, поскольку речь идет об объективном обосновании [5, S. 254–255].

Традиционно в грамматике немецкого языка предложения причины вводятся союзом *weil* или синонимичным для него союзом *da*, таким образом, обозначая место, откуда и из чего развивается причина или обоснование. Союз *weil* по своим семантическим особенностям соприкасается с подчинительным союзом *deshalb*, функция которого - структурирование информации, что, соответственно, усиливает аргументативный потенциал союза *weil*.

Почему и с какой целью происходят события в тексте. Ответ на этот вопрос можно определить по причинно-следственной связи и вопросам, относящимся к глубокому пониманию текста.

Очевидно, что класс показателей реализации связности в языке является функциональным и содержит единицы разной морфологической природы. Помимо сочинительных и подчинительных союзов, он включает импликации, предикативные структуры, парафразы и эллипсы, а также такие лексические устройства, как коллокации. Прототипическими показателями связности текста являются коннекторы.

Под традиционно устоявшимся термином «коннектор» понимается самостоятельный класс связующих средств, состоящий из различных частей речи, которых объединяет особая общая функция – формирование семантической связи между предложениями, благодаря которым образуется единство (коннекция, коннективность) [9, S. 34–35].

В роли коннекторов рассматривают слова, обладающие следующими свойствами:

1. коннекторы являются неизменяемыми;
2. коннекторы не влияют на падежную форму имён существительных;
3. коннекторы обладают двусторонней связью;
4. реляты (компонентами) их значения должны

быть в виде пропозиций;

5. реляты (компоненты) их значения должны быть выражены предложениями.

Создание причинно-следственных отношений в тексте достигается в основном с помощью следующих грамматических средств выражения: *союзных коннекторов: weil, da, denn, sodass, weshalb; адвербиальных коннекторов* (образованных от наречий и наречных выражений, именуемые аналогами союзов): *deshalb, daher, darum, nämlich, schließlich; предлогов: wegen, aufgrund; частиц: ja, doch, und, eben.*

Как отмечает Х. Блюдорн, внутренняя связность текста позволяет интерпретатору передать смысловое содержание, т.е. то, что хотел сказать говорящий [5, S. 273]. Очевидно, что все, что связано с текстовым пониманием причин, поводов и мотивов, коррелирует с каузальной когерентностью. Рассмотрим данное положение на следующих примерах:

1. **Durch** das Coronavirus wurden die Krankenhäuser erfüllt [6].
2. **Wegen** seiner Aufrichtigkeit vertraut der Junge allen [6].
3. **Aus** Depression begeht Maria sich der Selbstmord [6].

На примере приведенных высказываний можно проследить, что причинная связь кодируется благодаря предлогам *durch, wegen* и *aus*.

Следует также отметить, что пространственной и временной связности редко бывает достаточно для адекватного понимания текста. Для того чтобы вложить в текст удовлетворительный смысл, обычно необходимо понять не только событие – что и с кем происходит, но и важно понять причины, стоящие за этим событием. Таким образом, внутренняя связность текста позволяет интерпретатору внести в текст смысл.

Отношение когерентности заключается в том, что между двумя предложениями, первое из которых несет проблему, а второе – решение, может быть следующее:

Решение проблемы (проблема - решение)

В представленном примере проблема просматривается в предшествующем предложении и решается как следствие в следующем:

4. *Sie hat Hausaufgabe. Sie geht zu Hause* [6].

Предшествующее предложение, которое еще не выражает причинно-следственную связь, дополняется последующим. В данном случае можно утверждать, что такое направление семантической связи формально является „А → В“.

Коннекторы в немецком языке могут также выражать причинно-следственную связь. Рассмотрим следующие

два примера коннектора *deswegen* и *daher*:

5. *Ich will mein Buch sprachlich korrigieren. **Deswegen / daher** gehen wir zum Sprachkorrektor* [6].

В приведенном примере первое предложение излагает проблему; второе предложение выступает решением этой проблемы. Таким образом, коннекторы *deswegen* и *daher* могут выражать причинно-следственную связь.

Обоснование

Коннекторы *denn* и *nämlich* играют большую роль в установлении причинно-следственной связи, поясняя, уточняя и обосновывая содержание предшествующего или последующего предложения.

В следующем примере коннектор *denn* соединяет предшествующее предложение с последующим, позволяя выступать ему в качестве независимого обоснования.

6. *Das Belauern ist ein Zustand so eigentümlicher Spannung, dass es dann abgelöst, für sich, Bedeutung gewinnen kann. Man verlängert es; später führt man es als Zustand an sich herbei, unabhängig von der Beute, die schließlich winkt. Nicht ungestraft liegt der Mensch auf der Lauer und gibt sich der Verfolgung hin. Alles, was er in dieser Richtung aktiv betreibt, erlebt er passiv genauso an sich selbst; aber verstärkt, **denn** seine größere Intelligenz gewahrt mehr Gefahren und macht ihm das Verfolgtwerden zur größeren Qual* [6].

В следующем предложении коннектор *nämlich* выражает также причину:

7. *Er geht heutzutage nicht zur Schule, er ist **nämlich** krank* [6].

Таким образом, в высказывании (6) коннектор *denn* выражает причинно-следственную связь, а коннектор *nämlich* выступает по отношению к предшествующему высказыванию как причина, поскольку последующее предложение “вытекает” из предшествующего предложения на основе каузальности.

Следствие

Коннекторы следствия: *daher, damit, darum, so, also, folglich, deswegen, schließlich* выполняют также причинно-следственную связь в предложении. В этой связи они выражают такой же смысл, что и союз *deshalb*, в то время как *schließlich* вводит объяснение и обоснование.

Коннекторы, выражающие следствие, относятся к ранее упомянутой причине и определяют в дальнейшем предшествующее высказывание как предложение причины, например:

8. *Man kann dort nicht fahren, **weil** dort das Loch existiert* [6].

В приведенном примере яма на дороге является причиной невозможности вождения. Так, можно отметить, что умозаключению, т.е. следствию, присваивается положительное или отрицательное актуальное значение, а условия, используемые для их актуального значения, являются причинами.

Кроме того, коннекторы синтаксически не могут быть частью основного или предшествующего предложения, а также не стоят в предполье предложения. Данное замечание демонстрирует следующий пример:

- *9. ***Weil** es so Stress bei der Arbeit gibt, bleibt Hans im Büro.*

Согласно “Duden Grammatik”, к классу коннекторов причины относятся также частицы *ja, doch* и *eben* [7]. Вопрос о принадлежности некоторых частиц к классу коннекторов был представлен также в исследовании Е. Рудольф [8].

Разговорная функция частицы *eben* состоит в том, что невозможно привести никакого другого аргумента, например:

10. *Es ist **eben** nicht so* [6].

Частица *ja* выражает обоснование, аргумент говорящего. Так, например:

11. *Warum hat eine Adoleszenz Hausarrest? Sie hat **ja** betrunken* [6].

Частица *doch*, указывает на уже известную информацию, которую слушатель должен знать. Кроме того, *doch* служит для обозначения аргумента, например:

12. *Sie hat **doch** betrunken. (Sie hat betrunken, wie du kennen solltest)* [6].

В процессе аргументации новой информации в качестве обоснования также используется частица *nämlich*, например:

13. *Ich mag nicht teilnehmen. Der Stimme von der Person wurde mir **nämlich** deutlich, mit welchem Zweck dieses einräumt wurde* [6].

Сказанное позволяет заключить, что коннекторы причины, некоторые предлоги и частицы можно рассматривать как составляющие компоненты причинно-следственных отношений в высказываниях в немецком языке.

Заключение

Цель публикации заключалась в том, чтобы рассмотреть различные варианты проявления причинно-следственной связи в высказываниях, благодаря коннекторам причины и другим языковым средствам в немецком языке.

Анализ фактического материала позволяет сделать следующие выводы:

1. Причинно-следственная связь в высказывании

- устанавливается интерпретатором текста самостоятельно, путем умозаключения.
2. Предложение причины в основном формируется из косвенных предложений с каузальной семантикой.
 3. Лексические средства, а именно предлоги, союзы и частицы, используются для создания эксплицитных причинно-следственных связей. Прототипическими показателями связности текста являются коннекторы.

4. Особая функция коннекторов – установление семантической связи между предложениями, благодаря которым образуется единство (коннексия, коннективность).

Перспективным представляется исследование коннекторов в логико-семантических отношениях между частями предложения, высказываниями или более крупными фрагментами текста.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: ЛЕНАНД, 2017. – 144 с.
2. Инькова О., Манзотти Э. Связность текста: мереологические логико-семантические отношения. – М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. – 376 с.
3. Новицкая И.М. К синтаксису связного текста: Автореф. дисс. канд. филолог. наук. - Л.: Изд-во ЛГУ им. А.А. Жданова, 1979. 23 с.
4. Шендельс Е.И. Роль когерентности в грамматике текста // Язык как коммуникативная деятельность человека. Вып. 284. М. [б. и.], 1987. С. 86–92.
5. Blühdorn H. Kausale Satzverknüpfungen im Deutschen. // *Pandaemonium germanicum*, 10, 2006. – S. 253-282.
6. DECOW 16 A [Электронный ресурс]. URL: www.webcorpora.org (дата обращения: 06.02.2025).
7. Dudenredaktion, editor, Peter Eisenberg, und Angelika Wollstein-Leisten. Die Grammatik: Unentbehrlich für richtiges Deutsch. Hg. von Angelika Wollstein-Leisten. 9., vollständig überarbeitete und aktualisierte Auflage. Berlin, Germany: Dudenverlag, 2016.
8. Rudolph E. Partikeln und Text-Konnexität im Deutschen. // Heydrich W. & Petöfi J. (Hrsg.) *Aspekte der Konnexität und Kohärenz von Texten*. Hamburg: Buske, 1986. – S. 73-90.
9. Waßner U.H. Konnektoren und Anaphorika – zwei grundlegende sprachliche Mittel zur Herstellung von Zusammenhang zwischen Textteilen. // *Cambourian*, A., hg. *Textkonnektoren und andere textstrukturierende Einheiten*. Tübingen: Stauffenburg, 2001. – S. 34–46.

© Иванов Владимир Дмитриевич (IvanovVDm@mpei.ru), Филатова Екатерина Алексеевна (FilatovaEA@mpei.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»